

## Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

**Verbindlichkeit:** Die nachstehenden Bedingungen sind ein integrierender Bestandteil aller Lieferverträge und gelten durch Auftragserteilung bzw. Entgegennahme der gelieferten Ware als anerkannt. Ausnahmen bedürfen einer speziellen schriftlichen Vereinbarung.

**Angebote und Auftragserteilung:** Unsere Angebote, Masse, Gewichte und Abbildungen sind freibleibend und unverbindlich. Alle mündlichen, telefonischen oder schriftlichen Bestellungen oder Abmachungen mit unseren Vertretern bedürfen zu ihrer Gültigkeit unserer schriftlichen Bestätigung.

**Preis:** Sofern nichts anderes vereinbart, verstehen sich unsere Preise in CHF, freibleibend ab Werk, einschliesslich Verpackung, ohne Versicherung und sonstige Gebühren. Kleinbestellungen werden netto, also ohne Rabatt verrechnet. Es gilt ein Mindestfaktura-betrag von CHF 100.00.

**Lieferzeit:** Diese wird in Angeboten und Auftragsbestätigungen nach bestem Wissen angegeben. Schadenersatzansprüche wegen Nichterfüllung oder verspäteter Erfüllung sind ausgeschlossen.

**Versand:** Dieser erfolgt, besondere Abmachungen vorbehalten, auf Gefahr des Empfängers. Beschädigung oder Verlust während des Transportes sind vom Empfänger der zuständigen Transportanstalt zu melden.

**Zahlungsbedingungen:** Falls nichts anderes vereinbart ist, sind die Rechnungen im voraus, oder mit vergleichbarer Zahlungsart rein netto zu begleichen.

**Mängelrügen:** Diese sind schriftlich, spätestens 14 Tage nach Erhalt der Ware zu melden. Spätere Mängelrügen können nicht mehr berücksichtigt werden.

**Garantie:** Für Mängel, welche auf fehlerhaftes Material oder mangelhafter Arbeit zurückzuführen sind, gewähren wir 12 Monate Garantie ab Versanddatum. Nach unserer Wahl erfolgt eine Reparatur in unserer Fabrik oder Ersatzlieferung. Darüber hinausgehende Verpflichtungen, insbesondere Transportkosten, sowie weitgehende Schadenersatzansprüche irgendwelcher Art lehnen wir ab. Für Schäden, entstanden durch unsachgemässe Handhabung, Überbeanspruchung oder natürliche Abnutzung, übernehmen wir keine Garantie.

**Eigentumsvorbehalt:** Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Zahlung unser Eigentum.

**Erfüllungsort:** Als Erfüllungsort für Lieferungen und Zahlungen gilt der Sitz des Lieferanten.

**Gerichtsstand:** Für alle aus unseren Verkaufsverträgen herrührenden Rechte und Pflichten gilt für beide Parteien schweizerisches Recht. Gerichtsstand ist Fraubrunnen/BE (Schweiz).

## General Terms and Conditions of Sale and Delivery

**Liability:** The conditions mentioned hereafter are an integral part of the sales contracts and accepted when placing orders with us or taking over the goods. Exceptions need a special agreement in writing.

**Offers and orders:** Offers, dimensions weights and illustrations are without engagement. To be binding, verbal, telephone or written orders or agreements with our representatives require written confirmation by ourselves.

**Prices:** Unless otherwise agreed upon, our prices are in CHF without engagement, ex works, including packing, but excluding insurance and other charges. Small orders will be invoiced net, without any discount. The minimum amount of CHF 100.00 will be invoiced for every order.

**Delivery:** Delivery dates are stated in offers and confirmations of order according to our discretion. However, we must refuse any claims for damages due to late or non-delivery.

**Shipments:** Unless otherwise agreed upon, shipments are effected at the consignee's risk. Any damage or loss during transport should immediately be reported by the consignee to the carrier.

**Payment:** Unless otherwise agreed upon, our invoices are payable in advance, net, or using an equivalent payment procedure.

**Claims:** Must be made in writing within 14 days from receipt of goods. Claims at a later stage cannot be considered.

**Guarantee:** For faulty material and workmanship, we guarantee 12 months from date of shipment. In such cases, repair in our factory or replacement will be at our discretion. Under no circumstances whatsoever can other claims be considered, particularly transport costs. The guarantee does not cover any damages due to improper handling, excessive use as well as normal wear and tear.

**Propriety rights:** The delivered goods remain our property until full payment has been effected.

**Place of performance:** The domicile of the supplier is applicable for deliveries and payments.

**Legal domicile:** For all legal relations, the laws of Switzerland shall be applicable. For both parties, the legal domicile is Fraubrunnen/BE (Switzerland).

## Conditions générales de vente et de livraison

**Généralités :** Les conditions susmentionnées ne peuvent être annulées ou remplacées par des conditions générales d'achat ou de clauses stipulées sur les bons de commande ou sur d'autres documents de nos clients sans accord écrit de notre part.

**Offres et commandes :** Nos offres, schémas, poids, prospectus et catalogues ne sont donnés qu'à titre indicatif. Toute commande verbale, téléphonique ou écrite passée directement ou à un de nos représentants est sujette à une confirmation écrite de notre part.

**Prix:** Sauf conventions spéciales, nos prix s'entendent en CHF pour marchandise prise à nos usines, emballage mais sans assurance et autres charges inclus. Les petites commandes sont facturées sans remise, donc au prix net. Montant minimum de facturation CHF 100.00.

**Délai de livraison :** Les délais de livraison indiqués ou confirmés seront respectés dans la mesure du possible. Toute cause de retard de livraison ou de non-livraison ne peut faire l'objet d'une annulation de commande, d'une demande de dédommagement ou d'une pénalité.

**Expédition :** Sauf conventions spéciales, la marchandise voyage toujours aux risques et périls du destinataire. Lors d'avaries ou de manquants, le destinataire est tenu d'aviser immédiatement l'entreprise de transport.

**Conditions de paiement :** Sauf conventions agréées, les factures sont payables en avance, net, ou utilisant une procédure de paiement équivalente.

**Réclamations :** Celles-ci ne sont admises que dans les 14 jours suivant la date de réception de la marchandise par le client ; des réclamations ultérieures ne seront pas prises en considération.

**Garantie :** Tous nos appareils sont formellement garantis pendant 12 mois à dater leur livraison, contre tous vices de fabrication et matière. Nous nous engageons à remplacer à notre choix, soit par réparation, soit par remplacement, la totalité ou une partie de pièces qui pourraient se révéler défectueuses. Notre responsabilité ne saurait cependant pas aller au delà de cette limite et nous déclinons formellement tout autre engagement – notamment des frais de transport - surtout pour des dommages causés par une utilisation incorrecte ou une surcharge de l'appareil ou usure normale.

**Réserve de propriété :** La marchandise livrée reste notre propriété jusqu'à réception du paiement complet.

**Lieu d'exécution :** Le lieu pour toutes les livraisons et les paiements est au siège du fournisseur.

**For juridique :** En ce qui concerne les droits et les devoirs résultant de nos contrats de vente, le tribunal compétent est Fraubrunnen/BE (Suisse) pour de deux parties. La loi suisse est appliquée